Voluntas: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations, Vol. 10, No. 2, 1999

Abstracts in French, German, and Spanish

RÉSUMÉS[1]

La globalisation et le statut des recherches sur le secteur sans but lucratif indien: une vue d'ensemble des tendances

Siddartha Sen

Cet article a pour objectif de donner une vue d'ensemble des directions prises par les études conduites récemment sur le secteur sans but lucratif indien. Cependant, cette présentation n'est en aucune façon exhaustive et ne porte pas sur l'ensemble des recherches qui ont été menées. Nous nous intéressons plus précisément aux effets de la globalisation dans la littérature. Au sens où nous l'entendons ici, la globalisation se traduit par la montée en puissance du libéralisme au niveau mondial, par la confiance universelle dans la démocratie politique, par l'avènement de l'universalisme culturel, par la relative érosion du pouvoir des États-nations, et, enfin, par l'embrasement général du capitalisme et de la culture marchande. Les différents effets de la globalisation traités dans le cadre de cet article sont les suivants: il s'agit à la fois des divers débats politiques sur le rôle des organisations non-gouvernementales (ONG) en matière de développement, des enjeux et de la crédibilité de la théorie indienne, la plus répandue et la plus débattue, du secteur sans but lucratif, de l'émergence d'une abondante littérature sur les organisations environnementales et les mouvements de femmes, et du changement d'attitude vis-à-vis des enquêtes menées sur les ONG. Un effort délibéré est réalisé pour identifier l'histoire et les origines de certains des auteurs auxquels nous faisons référence dans cet article. Ceci est fait dans le souci d'attirer l'attention des lecteurs sur les différences qui peuvent exister entre les écrits des analystes politiques, des étudiants, des ONG officielles, des activistes, des consultants en développement, des occidentaux et des indiens.

[1]French translations by Marie Gariazzo and Edith Archambault.

0957-8765/99/0600-0189$16.00/1 © 1999 International Society for Third-Sector Research and The Johns Hopkins University

https://doi.org/10.1023/A:1021434107768 Published online by Cambridge University Press

Le secteur sans but lucratif et le secteur informel: une perspective théorique
Rikki Abzug

Sur quels éléments les différentes nations se fondent-elles et comment procèdent-elles pour départager l'activité socio-économique en plusieurs secteurs distincts? Dans cette revue critique des théories sectorielles, nous nous appuyons sur l'exemple de la comparaison entre les secteurs sans but lucratif et les économies informelles, pour souligner les difficultés rencontrées lorsqu'il s'agit d'identifier des espaces conceptuels distincts pour des activités productrices de capital humain, social et économique. A partir d'une recherche internationale sur les origines et les caractéristiques du secteur sans but lucratif (tiers-secteur, secteur associatif, . . .) et du secteur informel (économie souterraine, marché noir), nous avons tenté de conceptualiser ces sphères d'activité, qui sont une alternative à l'État et au marché. Par la suite, nous avons mis en évidence plusieurs hypothèses relatives aux pré-conditions des différents "tiers" secteurs, et tenté d'offrir une nouvelle base pour des avancées théoriques en matière d'interdépendance et d'imbrication des secteurs.

Rockefeller et l'Institut des Relations Pacifiques: une réappréciation d'une longue relation de dépendance mutuelle
Lawrence T. Woods

A partir de documents d'archives, cet article tente d'analyser les mouvements de fonds en direction de la Fondation Rockfeller (RF) vers l'Institut des Relations Pacifiques (IPR) et l'Institut Canadien des Affaires Internationales (secrétariat du Conseil national canadien de l'IPR). II suggère d'interpréter le retrait de fonds dans une perspective de long-terme comme relevant plutôt de la responsabilité collective entre donateurs et bénéficiaires mutuellement dépendants, que d'une simple faute des décideurs de la RF en réaction vis-à-vis du McCarthyism. De plus, il est démontré que l'attitude la plus sage qui consisterait à équilibrer au sein de la RF le pouvoir d'influence des principaux salariés d'une part, et celui des administrateurs d'autre part, est à revoir. Les implications conceptuelles de ces exemples de dépendance sont analysées. L'analyse porte alors à la fois sur les raisons et les dangers d'une telle dépendance mutuelle, sur le sens des responsabilités des donateurs et sur le rôle de médiation des fondations.

Les comportements de don des ménages, à partir des données du Royaume-Uni
James Banks et Sarah Tanner

L'enquête sur les dépenses des familles permet de recueillir d'importantes séries temporelles portant sur les dons des ménages britanniques. Jusqu'à présent,

https://doi.org/10.1023/A:1021434107768 Published online by Cambridge University Press

ces données n'ont pas été exploitées. Cet article se donne pour objectif d'analyser ces données sur la période 1978–93. Cette étude révèle sur le long terme un déclin de la proportion des ménages qui font des dons à des oeuvres de bienfaisance. Une fois les évolutions des variables susceptibles d'affecter les dons, comme le revenu ou la santé, maîtrisées, on continue d'observer cette baisse du pourcentage des ménages donateurs. La baisse la plus significative est observée parmi les jeunes ménages et les ménages pauvres. Des tendances spécifiques aux générations semblent également se dessiner. Ce résultat est crucial en ce sens qu'il amène à s'interroger sur l'évolution des sources de revenus du secteur sans but lucratif.

ZUSAMMENFASSUNGEN[2]

Globalisierung und der Stand gegenwärtiger Forschung zum gemeinnützigen Sektor Indiens: ein Überblick über die Trends

Siddartha Sen

Zweck dieses Artikels ist es, einen Überblick über neuere Forschungstrends über den gemeinnützigen Sektor Indiens zu geben. Das vorgestellte Material erhebt jedoch keinerlei Anspruch auf vollständige Erfassung aller durchgeführten Forschung. Statt dessen diskutiert der Artikel Effekte der Globalisierung auf die Literatur. Der Begriff von Globalisierung, der hier verwendet wird, impliziert die weltweite Durchsetzung von ökonomischem Liberalismus, universelles Vertrauen in politische Demokratie, die Ankunft kulturellen Universalismus, relative Erosion der Macht von Nationalstaaten und eine globale Umarmung von Kapitalismus und Warenkultur. Die folgenden spezifischen Effekte von Globalisierung werden diskutiert: verschiedene Politikdebatten zur Rolle von NGO's in der Entwicklung, eine Herausforderung der Glaubwürdigkeit von Indiens populärster und am meisten diskutierten 'Theorie' gemeinnütziger Organisationen, die Entstehung eines umfassenden Literaturbestandes zu Umwelt- und Frauenbewegungen und die Verschiebung der Aufmerksamkeit hin zum Studium von NGO's. Es wird eine bewußte Anstrengung unternommen, die Hintergründe einiger der Autoren, die in diesem Artikel diskutiert werden, zu identifizieren. Das geschieht in der Hoffnung, die Aufmerksamkeit der Leser auf die Unterschiede im Inhalt der Schriften von NGO-Mitarbeitern, Aktivisten, Gelehrten, Politikanalytikern, Entwicklungsberatern, Bewohnern der westlichen Welt und Indern zu lenken.

[2]German translations by Andreas Hoff.

https://doi.org/10.1023/A:1021434107768 Published online by Cambridge University Press

Der gemeinnützige Sektor und der informelle Sektor: eine theoretische Perspektive
Rikki Abzug

Wie und warum grenzen unterschiedliche Nationen sozioökonomische Aktivität in bestimmten Sektoren der Gesellschaft ab? In der vorliegenden Kritik von Sektortheorien verwenden wir eine Fallstudie von gemeinnützigen Sektoren, die mit informellen Ökonomien verglichen werden, um die Schwierigkeit zu belegen, getrennte konzeptionelle Räume für ökonomische, Human- und Sozialkapitalproduktion zu finden. Sich auf internationale Forschung zu den Ursprüngen und Eigenschaften sowohl des gemeinnützigen ('voluntary', dritten, unabhängigen) Sektors als auch des informellen Sektors (Untergrund-, Schwarzmarkt) stützend, wird die Konzeptualisierung der Aktivitätssphären, die Alternativen zu Markt und Staat darstellen, erforscht. Es werden Hypothesen über die Vorbedingungen verschiedener 'dritter' Sektoren generiert und eine Basis für weitergehende Theoriebildung über Interdependenz und Überlappung von Sektoren bereitgestellt.

Die Philanthropie Rockefellers und das 'Institute of Pacific Relations': eine Neubewertung langfristiger gegenseitiger Abhängigkeit
Lawrence T. Woods

Dieser Artikel verwendet Archivmaterial, um die Entwicklung der Finanzierung des 'Institute of Pacific Relations' (IPR) und des 'Canadian Institute of International Affairs' (CIIA—das Sekretariat des kanadischen Nationalrates des IPR) durch die Rockefeller Foundation (RF) zu belegen. Er geht davon aus, daß die Finanzierungsrücknahme aus einer langfristigen Perspektive heraus als gemeinsame Verantwortung voneinander abhängiger Empfänger und Geber interpretiert werden sollte und nicht einfach als 'Schuld' der RF-Entscheidungsträger, die auf das vorherrschende Klima des McCarthyismus reagiert haben. Des weiteren wird argumentiert, daß die herkömmliche Weisheit betreffs des Einflußgleichgewichts zwischen Mitarbeitern in Schlüsselpositionen und Treuhändern innerhalb der RF revidiert werden muß. Konzeptionelle Implikationen dieser Beispiele von Empfängerabhängigkeit werden erforscht, einschließlich der Ursachen und Gefahren solch gegenseitiger Abhängigkeit, der Bedeutung von Spenderverantwortung und der vermittelnden Rolle der Stiftungsangestellten.

Spendenmuster britischer Haushalte: der Nachweis in britischen Daten
James Banks und Sarah Tanner

Das 'Family Expenditure Survey' stellt Langzeitdaten über Spenden britischer Haushalte bereit, die bisher nicht ausgewertet wurden. Dieser Aufsatz stellt eine Analyse der Daten für den Zeitraum von 1978–1993 vor. Er enthüllt eine

https://doi.org/10.1023/A:1021434107768 Published online by Cambridge University Press

langfristige Abnahme des Anteils von Haushalten, die für wohltätige Zwecke spenden, die auch dann Bestand hat, sobald wir Veränderungen anderer Charakteristika, die Spenden beeinflussen, kontrollieren, wie z. B. Einkommen und Wohlstand. Den größten Rückgang an Spenderzahlen gibt es unter jungen und armen Haushalten. Wir zeichnen außerdem generationenspezifische Trends nach, die entscheidend für das Nachdenken über zukünftige Trends bei der Finanzierung des gemeinnützigen Sektors ist.

RESUMENES[3]

La globalización y el estado de las investigaciones actuales en el sector sin fines de lucro de la India: una visión de conjunto de las últimas tendencias
Siddartha Sen

Este artículo tiene por objeto presentar una visión de conjunto de las tendencias más recientes en las investigaciones sobre el sector sin fines de lucro de la India. El material facilitado no es en absoluto una muestra exhaustiva de toda la investigación que se ha llevado a cabo. En cambio, el artículo trata de los efectos de la globalización en la información impresa. En el sentido utilizado aquí, la globalización significa el desarrollo mundial del liberalismo económico, la confianza universal en la democracia política, el advenimiento del universalismo cultural, la erosión relativa del poder de los estados-nación, y la adhesión global al capitalismo y a la cultura del consumismo. Se tratan los distintos efectos de la globalización enumerados a continuación: los debates de política diversa sobre los papeles de las organizaciones no-gubernamentales (ONGs) en el desarrollo; el reto a la credibilidad de la "teoría" más popular y debatida de las organizaciones sin ánimo de lucro en la India; la aparición de un gran volumen de material impreso sobre organizaciones y movimientos medioambientales y de la mujer; y el cambio hacia una mayor dedicación al estudio de las ONGs. Se ha hecho un esfuerzo intencionado para identificar los antecedentes de algunos de los autores tratados en este artículo con la esperanza de llamar la atención de los lectores sobre las diferencias de contenido en los escritos de los funcionarios de ONGs, activistas, eruditos, analistas de política, asesores de promoción, occidentales e indios.

El sector sin fines de lucro y el sector extraoficial: una perspectiva teórica
Rikki Abzug

Cómo y por qué razón podrían las diferentes naciones demarcar la actividad socioeconómica en sectores societales distintos? En esta evaluación y crítica de las teorías del sector, utilizamos el estudio de casos de los sectores sin ánimo de lucro

[3]Spanish translations by Elena Immambâcous.

https://doi.org/10.1023/A:1021434107768 Published online by Cambridge University Press

comparados con las economías extraoficiales a fin de demostrar la dificultad que entraña el trazar espacios conceptuales separados para actividades económicas, humanas y generadoras de capital social. Aprovechando las investigaciones internacionales sobre las orígenes y las características, tanto del sector sin fines de lucro (voluntario, tercero, independiente) como de la extraoficial (clandestino, de estraperlo), se examinan las conceptualizaciones de los ámbitos de actividad que suponen una alternativa para el mercado y el estado. Se plantean hipótesis acerca de las condiciones previas de los diversos "terceros" sectores, y se facilita una base para una teorización más a fondo sobre la interdependencia y superposición del sector.

La filantropía de Rockefeller y el Instituto de Relaciones del Pacífico: una reevaluación de dependencia mutua a largo plazo
Lawrence T. Woods

Este artículo utiliza datos archivales para examinar el desarrollo de la financiación del Instituto de Relaciones del Pacífico (IRP) y del Instituto Canadiense de Asuntos Internacionales (ICAI, la secretaría para el Consejo Nacional Canadiense del IRP) facilitados por la Fundación Rockefeller (FR). Se sugiere que el cese de la financiación debería ser interpretado dentro de una perspectiva a largo plazo como una responsabilidad conjunta de beneficiarios y financiadores mutuamente dependientes, antes que como simplemente la "culpa" de los que toman las decisiones en la FR reaccionando reactivamente ante el ambiente de "McCarthyismo" imperante. Es más, se sostiene que es necessario hacer repaso de la sabiduría convencional en lo que respecta al equilibrio de influencia dentro de la FR entre el personal clave y los administradores. Se investigan las implicaciones conceptuales de estos ejemplos de dependencia de los beneficiarios, incluidos los motivos y peligros de una tal dependencia mutua, el significado de la responsabilidad del donante y el papel conciliador de los directores de la Fundación.

Modelos de donaciones domésticas: información basada en datos obtenidos en el Reino Unido
James Banks y Sarah Tanner

El Sondeo Sobre Gastos Familiares proporciona una serie de datos existentes desde hace mucho tiempo sobre las donaciones para obras benéficas a nivel familiar en el Reino Unido, algo que hasta ahora no había sido explotado. Este artículo ofrece un análisis de los datos recogidos durante el período 1978–93. Revela una disminución a largo plazo en la proporción de hogares que hacen donativos para

https://doi.org/10.1023/A:1021434107768 Published online by Cambridge University Press

causas benéficas, y esto es algo que persiste una vez que tomamos en cuenta los cambios en otras características que influyen en las donaciones, como por ejemplo el nivel de ingresos y la riqueza. El mayor descenso en el número de donantes se da entre las familias más jóvenes y más pobres. Además, trazamos tendencias generacionales específicas de tal forma que resultan cruciales a la hora de plantear el curso a seguir en el futuro para la financiación del sector voluntario.

https://doi.org/10.1023/A:1021434107768 Published online by Cambridge University Press